

Блез Сандрар, вдохновитель авантюристов | Blaise Cendrars, inspiring adventurers

Автор: Людмила Клот, [Лозанна](#) , 20.09.2012.



Блез Сандрар с женой, актрисой Рэмо Дюшато

К 125-летию швейцарского и французского поэта, писателя и журналиста, который в юности стал свидетелем революции 1905 года в России и настолько проникся ее духом, что отправил читателей в путешествие на Транссибирском экспрессе.

| This year is the 125th anniversary of the Swiss and French poet, writer and journalist. At the age of 18 he witnessed the Russian revolution and crossed the country on the Trans-Siberian Railway.

Blaise Cendrars, inspiring adventurers

Блез Сандрар родился в городе Ля Шо-де-Фон 1 сентября 1887 года в семье коммерсантов. Мать его была уроженкой Шотландии, а отец - швейцарцем с бернскими корнями, но в доме говорили по-французски. Настоящее имя писателя - Фредерик Заузер.

Фредди учился в школе из рук вон плохо, поэтому в 1904 году был отправлен в обучение к швейцарскому часовщику в Москву, а затем в Санкт-Петербург. Наказание стало подарком – революционная лихорадка оказалась близка юноше. В Северной столице он регулярно ходит в Императорскую публичную библиотеку, где ему советуют начать записывать свои мысли. Так появляется поэтическая «Легенда о Новгороде, из серого золота и молчания». Желая сделать юноше сюрприз, его друг, библиотекарь Р.Р., перевел поэму на русский и напечатал тиражом в 14 экземпляров – белым шрифтом на черной бумаге. При жизни Сандрара никто не видел этого издания, и многие сомневались в его существовании, пока в 1995 году болгарский поэт Кирил Кадийский не обнаружил этот 16-страничный раритет в букинистическом магазине в Софии.



Блез Сандрар

«В ту пору я только что с детством простился.
*Шестнадцать лет мне недавно исполнилось,
и позабыть я о детстве стремился.*
Я был в шестнадцати тысячах лье от места,
в котором родился.
Я был в Москве, в этом городе тысячи трех
колоколен и семи железнодорожных вокзалов,
но мне не хватало ни этих вокзалов, ни тысячи
трех колоколен,
потому что юность моя безумной и пылкой была,
и сердце в груди у меня
пылало, как храм в Эфесе или как Красная
Площадь в Москве,
когда солнце садится;
и глаза мои светом своим озаряли сплетения
древних путей,

*и таким был я скверным поэтом,
что не смел идти до конца».*

(Отрывок из поэмы «Проза о транссибирском экспрессе и маленькой Жанне французской», Париж, 1918, перевод М.Кудинова.)

В 1907 году Фредди Заузер вернулся в Швейцарию и записался студентом на медицинский факультет Бернского университета. Но несколько лет учебы не помогли ему разрешить вопросы, занимавшие его больше всего – о душе и психике человека. Тогда он вновь пустился в путь. В 20 лет поэт впервые побывал во Франции. Чтобы раздобыть денег на жизнь, он пробует свои силы в разведении лука, а когда эта работа оказывается не слишком доходной, переключается на пчеловодство. "Если продавать меда на 8 тысяч франков в год – то я стану богатым", провозглашает Сандрар. Жил он в Брюсселе и Лондоне. В британской столице швейцарский поэт пробовал свои силы в роли жонглера в варьете и одно время снимал комнату вместе с молодым студентом с такими же пустыми карманами – им был ни кто иной, как великий Чарли Чаплин.

В 1911 Фредди Заузер вновь отправился в Санкт-Петербург, где прожил несколько месяцев и написал свой первый роман, «Moganni Nameh».

А после устремился в Нью-Йорк в компании своей будущей жены, польской студентки еврейского происхождения Фелы Познанской, с которой он познакомился в Берне. Фела - тоже писательница и также увлечена идеями революции и современного искусства. Америка подарит Фредди новый взгляд на механику, движение и скорость, а также вдохновение для первой крупной поэмы, названной «Пасха в Нью-Йорке». Подписывая ее, автор сочинит псевдоним: Блез Сандрар. Имя «Блез» должно символизировать жар, горящие угли (braise), а «Сандрар» напоминать о слове «пепел» (cendre), символизируя тем самым законченный акт творения, от рождения до угасания творца. Новаторский сборник стихов «Пасха в Нью-Йорке», близких к кубизму в пластике и глубоко повлиявших на современников, он опубликовал за свой счет.

После Америки Блез и Фела возвращаются в Париж, впоследствии они станут родителями троих детей: Реми, Одилона и Мириам. Они были настолько бедны и периодами впадали в такое полнейшее отчаяние, что однажды Блез предложил жене дозу цианистого калия со словами: «Если ты больше не можешь, я пойму. Но я переживу любые несчастья, потому что я должен остаться здесь, чтобы писать».



Портрет Сандрара работы Модильяни, 1917 г.

«Однако я был очень скверным поэтом

и не смел идти до конца.

Голод мучил меня,

и все дни, и всех женщин в кафе, и все чаши

хотел я испить и разбить,

все витрины, все улицы,

судьбы людские, дома,

все колеса пролетов, что вихрем неслись по

плохим мостовым,

я в горнило хотел погрузить

и все кости смолоть,

вырвать все языки,

все расплавить тела, обнаженные под

шелестящей одеждой,

тела, от которых мутился мой разум...

Я предчувствовал, что приближается красный

Христос революции русской...

А солнце было тяжелою раной,

раскрывшейся, словно костер».

(Отрывок из поэмы «Проза о транссибирском экспрессе и маленькой Жанне французской», Париж, 1918, перевод М.Кудинова.)

В Париже Сандрар сблизился с Аполлинером, Шагалом, Леже, Модильяни, Архипенко, Соней и Робером Делоне. В 1913 году Соня Делоне стала иллюстратором для авангардистской поэмы Сандрара «Проза о транссибирском экспрессе и маленькой Жанне Французской». Так был создан жанр киномонтажа, в котором потом работали потом Аполлинер (стихотворение «Зона»), Уидобро (поэма «С экватора»).

С началом Первой мировой войны Сандрар записывается в Иностранный легион. 28

сентября 1915 года он получил серьезное пушечное ранение, в результате которого ему ампутировали правую руку. После этого, комиссованный и награжденный медалью, Сандрар превратился в поэта, пишущего левой рукой. В 1918 году он выпускает книгу «J'ai tué» с иллюстрациями Фернана Леже, в которой обличает ужасающие подробности войны.

В 1922 году Фела и Блез расстанутся, дети познакомятся со своим отцом уже взрослыми, вначале – через творчество, а потом лично. Мириам Сандрар сегодня – хранительница отцовского архива.

В 1939 году, с началом Второй мировой войны, Сандрар становится военным корреспондентом. Но после оккупации Франции немцы объявляют его опасным интеллектуалом, Сандрар уезжает в Экс-ан-Прованс и на три года вообще прекращает писать. В 1943 году, когда ход войны переломлен Сталинградской битвой, он вновь достает печатную машинку...

В 1949 году он вернулся в Бернский Оберланд, чтобы заключить брак с актрисой Рэмо Дюшато, с которой познакомился еще в 1917 году. Она была его спутницей жизни до самого последнего дня, писатель скончался в 1961 году в Париже. Самое известное из его переведенных на русский язык произведений – написанный в 1925 году роман «Золото» об американском авантюристе-золотоискателе, который намеревался экранизировать Сергей Эйзенштейн.

В Ля Шо-де-Фоне именем Сандрара назван лицей.



Сандрар в 1920-х годах

*«...Два купе у нас было в экспрессе и тридцать
четыре ларца с драгоценностями из
Пфорцгейма,
третьесортный немецкий товар «Made in
Germany».*

*Но одет во все новое был я торговцем и,
поднимаясь в вагон, потерял неожиданно
пуговицу.*

*- Помню, я все это помню, потом я не раз
Еще думал об этом. –*

*Я спал на ларцах и был счастлив, сжимая в руке
никелированный браунинг, который вручил
мне торговец.*

*Я был беззаботен и счастлив, и верилось мне,
что мы играем в разбойников в этой стране,
что мы украли сокровище в Индии, и на другой
конец света*

*в Транссибирском экспрессе летим, чтобы
спрятать сокровище это».*

(Отрывок из поэмы «Проза о транссибирском экспрессе и маленькой Жанне французской», Париж, 1918, перевод М.Кудинова.)

Действительно ли Сандрар проделал путь безбилетника с браунингом и сокровищами? На вопрос журналиста в 1930-х годах этот мистификатор ответил так: «Какая тебе разница, если я всех вас заставил в это поверить».

В 2010 году, ставшем Годом Франции в России, мечту Сандрара пересечь на Транссибирском экспрессе всю страну от Москвы до Владивостока осуществили шестнадцать французских писателей. Они везли с собой переведенный на русский язык сборник «Москва - Владивосток 2010. Французские писатели в России». Литературный поезд останавливался в Нижнем Новгороде, Екатеринбурге, Новосибирске, Красноярске, Иркутске и других городах для того, чтобы путешественники встретились с читателями в книжных магазинах и отделениях «Альянс Франсез». Писатели Доминик Фернандез, Оливье Ролен, Даниэль Сальнав, Жан Эшноз, Сильви Жермен, Жан-Филипп Туссен и другие не пожалели о своем участии в этой аванюре имени Блеза.

До 31 декабря в Лозанне, во Дворце Рюмина, проходит выставка «Блез Сандрар, 1912-2012, Нью-Йорк-Голливуд-Лозанна». Четыре витрины кратко рассказывают о его необычном творческом пути и представляют его богатое и оригинальное писательское наследие.

Послушайте, как звучат стихи поэта на французском.

[блез сандрар](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/14152>